

Міністерство освіти і науки України
Сумський національний аграрний університет
Факультет біолого-технологічний
Кафедра іноземних мов


**Робоча програма (силабус) освітнього компонента
Іноземна мова за професійним спрямуванням (німецька мова)
(обов'язковий)**


Реалізується в межах освітньо-наукової програми «Право»

за спеціальністю 081 «Право»

на третьому (освітньо- науковому) рівні вищої освіти (доктор філософії)

Суми – 2021

Розробник:  Білоцерковець М.А., к.п.н., доцент,
доцент кафедри іноземних мов

Розглянуто, схвалено та затверджено на засіданні кафедри іноземних мов	протокол від 17.06.2021 р. №21
	Завідувач кафедри <u></u> Клочкова Т.І.

Погоджено:


Гарант освітньої програми  І. В. Арістова

Декан факультету, де реалізується освітня програма  О.В. Роговенко

Завідувач аспірантури та докторантури  М.В. Костель

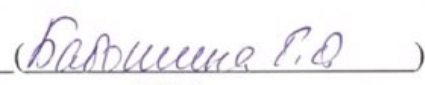
Рецензія на робочу програму(додається) надана:

 Ригель Т.І.
(ПІБ)


Ю.О. Котвяковський
(ПІБ)

Методист відділу якості освіти,
ліцензування та акредитації


(підпис)


(ПІБ)

Зареєстровано в електронній базі: дата: _____ 2021 р.

Інформація про перегляд робочої програми (силабусу):

Навчальний рік, в якому вносяться зміни	Номер додатку до робочої програми з описом змін	Зміни розглянуто і схвалено		
		Дата та номер протоколу засідання кафедри	Завідувач кафедри	Гарант освітньої програми

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОСВІТНІЙ КОМПОНЕНТ

1.	Назва ОК	Іноземна мова за професійним спрямуванням для аспірантів (німецька мова)	
2.	Факультет/кафедра	Біолого-технологічний факультет / Кафедра іноземних мов	
3.	Статус ОК	Обов'язковий	
4.	Програма/Спеціальність (програми), складовою яких є ОК	ОНП Право / 081 «Право»	
5.	ОК може бути запропонований для	-	
6.	Рівень НРК	НРК – 8 рівень	
7.	Семестр та тривалість вивчення	1 семестр, 8 тижнів 2 семестр, 12 тижнів	
8.	Кількість кредитів ЄКТС	4 кредити	
9.	Загальний обсяг годин та їх розподіл	Контактна робота Практичні заняття	Самостійна робота
	Денна форма навчання	24/24	36/36
	Заочна форма навчання	6/6	54/54
10.	Мова навчання	Німецька та українська	
11.	Викладач/Координатор освітнього компонента	Білоцерковець М.А., к.п.н., доцент, доцент кафедри іноземних мов. Консультації – середа, 13.00 – 14.15 (гол. корпус, ауд. 312)	
11.	Контактна інформація	mbilotserkovets@ukr.net	
12.	Загальний опис освітнього компонента	ОК «Іноземна мова за професійним спрямуванням для аспірантів (німецька мова)» є обов'язковим компонентом освітньо-професійної програми з усіх спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів на III рівні вищої освіти, зокрема для спеціальності 081 «Право». Навчальна дисципліна базується на комунікативному методі викладання мови, є органічною частиною формування майбутнього науковця, який повинен уміти спілкуватися й дискутувати іноземною (німецькою) мовою, здобувати нову текстову, аудіо- та	

		відеоінформацію з іноземних джерел, як друкованих, так і електронних.
13.	Мета освітнього компонента	Метою ОК «Іноземна мова за професійним спрямуванням для аспірантів (німецька мова)» є формування і розвиток здатності майбутніх науковців до іншомовної комунікативної дослідницько-інноваційної діяльності, що передбачає ефективне використання писемної та усної комунікації іноземною мовою у науково-дослідній та професійній практиці.
14.	Передумови вивчення ОК, зв'язок з іншими освітніми компонентами ОП	ОК базується на знаннях німецької мови в обсязі шкільної та університетської програм (рівень володіння мовою – B2).
15.	Політика академічної доброчесності	<p>Дотримання академічної доброчесності для здобувачів вищої освіти передбачає: самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання; посилення на джерела інформації у разі використання ідей, тверджень, відомостей; дотримання норм законодавства про авторське право; надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності.</p> <p>Порушеннями академічної доброчесності при вивченні ОК «Іноземна мова за професійним спрямуванням (німецька мова)» вважаються: академічний плагіат, академічне шахрайство (списування, обман, видавання чимось виконаної роботи за власну), використання електронних пристроїв під час підсумкового контролю знань.</p> <p>За порушення академічної доброчесності здобувачі освіти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності:</p> <p>академічний плагіат – оцінка 0, повторне виконання завдання;</p> <p>академічне шахрайство – анулювання отриманих балів;</p> <p>повторне проходження оцінювання, повторне виконання несамотійно виконаної роботи;</p> <p>використання електронних пристроїв під час підсумкового контролю знань – відсторонення від виконання роботи, оцінка 0, повторне проходження</p>

		підсумкового контролю.
16.	Посилання на MOODLE	https://cdn.snau.edu.ua/moodle/course/view.php?id=4396

2. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМ КОМПОНЕНТОМ ТА ЇХ ЗВ'ЯЗОК З ПРОГРАМНИМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ НАВЧАННЯ

Результати навчання за ОК: Після вивчення освітнього компонента студент очікувано буде здатен...»	Програмні результати навчання, на досягнення яких спрямований ОК						Як оцінюється ДРН
	ПРН 1	ПРН 2	ПРН 3	ПРН 7	ПРН 11	ПРН 13	
ДРН 1: <i>Говоріння</i> здатність спілкуватися іноземною мовою в конкретній професійній/фаховій сфері з урахуванням особливостей використання професійної/фахової лексики, демонструючи граматичну правильність, лексичний діапазон і соціолінгвістичну відповідність власного діалогічного мовлення	+		+	+	+	+	Усне опитування
ДРН 2: <i>Аудіювання</i> здатність сприймати на слух та розуміти аудіотексти у межах тем ОК, розпізнавати відповідну інформацію у процесі обговорення, дебатів, доповіді, бесіди тощо		+		+		+	Семестрова контрольна робота
ДРН 3: <i>Граматика</i> здатність використовувати основні граматичні структури, що є необхідними для вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування основних типів текстів в академічній та професійній сферах		+		+	+	+	Тестування (множинний вибір); письмовий тест наприкінці тематичного блоку (юніту), письмовий іспит
ДРН 4: <i>Читання</i> здатність сприймати й обробляти новітню фахову інформацію з наукових джерел іноземною мовою, вилучати інформацію з різних писемних джерел, узагальнювати її та робити аргументований виклад у зв'язній формі під час апробації результатів	+	+	+	+	+	+	Семестрова контрольна робота, письмовий іспит

дослідження							
ДРН 5: Уміння навчатися здатність обґрунтовувати культурно-антропологічні смисли та ідеї Європи, питання інтеркультурної комунікації та антропологічного виміру мультикультуризму, а також національних традицій у контекстах глобалізації та становлення культури суспільства знань		+			+	+	Усне опитування; письмовий тест наприкінці тематичного блоку (юніту).
ДРН 6: Письмо застосовувати термінологію галузі наукового дослідження, виконувати письмовий переклад і письмовий анотаційний переклад текстів з відповідної галузі науки з дотриманням наукової етики, володіти типовими для наукової комунікації лексико-синтаксичними моделями української та іноземних мов, диференціювати різні типи наукових текстів і структурувати їх відповідно до чинних міжнародних стандартів	+			+		+	Семестрова контрольна робота

ПРН₁ Вільно володіти державною та достатньо, для професійного представлення результатів наукових досліджень, іноземною мовам.

ПРН₂ Володіти методологічним інструментарієм проведення наукових досліджень зі спеціальності 081 «Право», керуючись принципами академічної доброчесності та наукової етики.

ПРН₃ Генерувати власні ідеї, приймати обґрунтовані рішення, розуміти та визначати мету власного наукового дослідження.

ПРН₇ Кваліфіковано відображати результати наукових досліджень у наукових статтях, опублікованих як у фахових вітчизняних виданнях, так і у виданнях, що входять до міжнародних наукометричних баз.

ПРН₁₁ Аналізувати сучасні наукові праці, виявляючи дискусійні та мало досліджені питання з права. Розбудовувати правові моделі та перевіряти їх адекватність.

ПРН₁₃ Професійно презентувати результати своїх досліджень, в тому числі на вітчизняних і міжнародних наукових конференціях, семінарах, в тому числі іноземною мовою у науковій, інноваційній і педагогічній діяльності.

3. ЗМІСТ ОСВІТНЬОГО КОМОПОНЕНТА (ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ)

Тема. Перелік питань, що будуть розглянуті в межах теми	Розподіл в межах загального бюджету часу		Рекомендована література
	Аудиторна робота	Самостійна робота	
	П.з		
1 семестр			
Тема 1. Wissenschaftliches Schreiben. Wie schreibt man wissenschaftlich?	4/2	6/9	1,2,3
Тема 2. Die Schritte im Schreibprozess. Das Zeitmanagement. Themenfindung. Kontrolle und Schlussredaktion. Überarbeitung und Korrektur.	4	6/9	1,2,3
Тема 3. Überblick zum Forschungsstand. Stoffsammlung und Quellenarbeit.	4/2	6/9	1,2
Тема 4. Wissenschaftliche Methoden, Material.	4	6/9	1,2
Тема 5. Formale Bestandteile wissenschaftlicher Arbeiten. Titelblatt (Deckblatt). Inhaltverzeichnis – Gliederung der Arbeit.	4/2	6/9	1,2,3
Тема 6. Formale Bestandteile wissenschaftlicher Arbeiten. Sperrvermerk in der Doktorarbeit. Abstrakt. Der Aufbau wissenschaftlicher Arbeiten. Einleitung.	4	6/9	1,2,3
Всього за 1 семестр	24/6	36/54	
2 семестр			
Тема 7. Der Aufbau wissenschaftlicher Arbeiten. Hauptteil. Fazit.	4/2	6/9	1,2,3
Тема 8. Ergebnisse. Diskussion. Bewertung und Interpretation der	4	6/9	1,2,3

Ergebnisse vor dem Hintergrund des bisherigen Forschungsstandes			
Тема 9. Schreiben eines wissenschaftlichen Artikels. Aufbau eines wissenschaftlichen Artikels. Verlauf der Artikelbegutachtung.	4	6/9	1,2
Тема 10. Die Kriterien des wissenschaftlichen Arbeitens.	4/2	6/9	1,2,4
Тема 11. Präsentation der Studie auf der Konferenz. Leitfaden zur Erstellung von wissenschaftlichen Präsentationen.	4	6/9	1,2,3
Тема 12. Der Umgang mit fremdem Wissen. Plagiatsverbot. Welche Techniken gibt es, um Plagiat zu vermeiden?	4/2	6/9	1,2,3
Всього за 2 семестр	24/6	36/54	
Всього	48/12	72/108	

4. МЕТОДИ ВИКЛАДАННЯ ТА НАВЧАННЯ

ДРН	Методи викладання	Кількість годин	Методи навчання	Кількість годин
ДРН 1 ДРН 2	Дискусія, «мозковий штурм», рольові ігри, робота в парах, групова робота, презентація	10	Виконання тренувальних лексичних та мовленнєвих вправ. Підготовка усних повідомлень.	20
ДРН 3	Відпрацювання граматичних структур у різних видах мовленнєвої діяльності. Тренувальні вправи (множинний вибір, виправлення помилок, заповнення пропусків)	10	Виконання тренувальних граматичних вправ.	20
ДРН 4	Усний та письмовий переклад, складання мапи тесту, переказ тексту.	20	Письмовий переклад, складання словника фахових термінів.	20
ДРН 5 ДРН 6	Метод проєктів, творчі завдання, «ментальна	8	Пошук інформації, написання	12

	мапа», презентація, написання листа.		електронних листів, постів, коротких повідомлень.	
	Всього:	48		72

5. ОЦІНЮВАННЯ ЗА ОСВІТНІМ КОМПОНЕНТОМ

5.1. Діагностичне оцінювання

5.2. Сумативне оцінювання

5.2.1. Для оцінювання очікуваних результатів навчання передбачено

№	Методи сумативного оцінювання	Бали / Вага у загальній оцінці	Дата складання
1 семестр			
1	Письмовий тест наприкінці тематичного блоку (юніту)	60 (20 x 3) / 60%	5, 10, 14 тижні
2	Тестування (множинний вибір)	15 / 15%	8 тиждень
3	Усне опитування	10 / 10%	12 тиждень
4	Семестрова контрольна робота	15 / 15%	15 тиждень
2 семестр			
1	Письмовий тест наприкінці тематичного блоку (юніту)	45 (15 x 3) / 45%	5, 10, 14 тижні
2	Тестування (множинний вибір)	15 / 15%	8 тиждень
3	Усне опитування	10 / 10%	12 тиждень
4	Письмовий іспит	30 / 30%	15 тиждень

5.2.2. Критерії оцінювання

Компонент	Незадовільно	Задовільно	Добре	Відмінно
Письмовий тест наприкінці тематичного блоку	<12 <60% правильних відповідей	12-15 60-74% правильних відповідей	16-18 75-89% правильних відповідей	19-20 90-100% правильних відповідей
Проміжне тестування	<9 <60% правильних відповідей	9-11 60-74% правильних відповідей	12-14 75-89% правильних відповідей	15 90-100% правильних відповідей
Усне опитування	<6 Недостатній обсяг знань, необхідних для	6-7 Наявність основних умінь мовного	8-9 Мова лексично і граматично різноманітна.	10 Зміст висловлювання відповідає ситуації

	здійснення процесу спілкування. Слабке володіння мовними засобами. Виклад відповіді на питання з грубими помилками.	спілкування іноземною мовою. Повне відтворення за зразком. Мова спрощена. Використання мовних кліше з численними помилками, що ускладнюють розуміння змісту.	Висловлювання логічні, аргументовані і побудовані на основі відомих алгоритмів. Допускаються помилки на вивчений програмний матеріал (6-7 помилок)	спілкування, відрізняється послідовністю, повнотою, аргументованістю, вираженням власної точки зору. Мова лексично і граматично різноманітна, допускаються 1-3 помилки.
Семестрова контрольна робота	<9 <60% правильних відповідей	9-11 60-74% правильних відповідей	12-14 75-89% правильних відповідей	15 90-100% правильних відповідей
Письмовий іспит	<18 <60% правильних відповідей	18-21 60-74% правильних відповідей	22-26 75-89% правильних відповідей	27-30 90-100% правильних відповідей

5.3. Формативне оцінювання:

Для оцінювання поточного прогресу у навчанні та розуміння напрямів подальшого удосконалення передбачено

№	Елементи формативного оцінювання	Дата
1	Лексичний тест зі зворотним зв'язком від викладача	щомісяця
2	Граматичний тест зі зворотним зв'язком від викладача	щомісяця
3	Усні презентація (дискусії, обговорення)	щотижня
4	Самооцінювання та взаємооцінювання.	наприкінці тематичного блоку
5	Моніторинг участі студента у навчальній діяльності (усні коментарі та настанови викладача)	щотижня

6. НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ (ЛІТЕРАТУРА)

6.1. Основні джерела

6.1.1. Підручники, посібники

1. Berit Sandberg. Wissenschaftliches Arbeiten von Abbildung bis Zitat. Lehr- und Übungsbuch für Bachelor, Master und Promotion. Verlag: De Gruyter Oldenbourg Dez. 2016. 312 pp.
2. Helga Esselborn-Krumbiegel. Von der Idee zum Text: Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben (German) Paperback 12 Jun. 2017.
3. Leitfaden zur Erstellung einer wissenschaftlichen Arbeit.
Am Fachgebiet Immobilienwirtschaft. Karlsruher Institut für Technologie. Stand: März 2015. 31pp.
4. Lesław Cirko, Karin Pittner. Wissenschaftliches Schreiben interkulturell: Kontrastive Perspektiven. Peter Lang GmbH Internationaler Verlag der Wissenschaften. Berlin 2018. 297pp.
5. Білоцерковець М. А. Евристичні технології у формуванні теоретичних знань студентів-аграріїв : навчально-методичний посібник / М. А. Білоцерковець. – Суми : ФОП Цьома С.П., 2017. – 120 с.
6. Fomenko, T., Bilotserkovets, M., & Kobzhev, A. (2019). Extrapolation of Canadian Universities' Internationalization Strategies into Ukrainian Higher Agrarian Education. Revista Romaneasca Pentru Educatie Multidimensionala, 11(2), 110-125. <https://doi.org/10.18662/rrem/120>
7. Bilotserkovets, M. & Gubina, O. (2019). Target Language Teaching by Means of E-Learning: A Case Study. Revista Romaneasca pentru Educatie Multidimensionala, 11(4), 17- 29. doi:10.18662/rrem/154
8. Kobzhev, A., Bilotserkovets, M., Fomenko, T., Gubina, O., Berestok, O., & Shcherbyna, Y. (2020). Measurement and Assessment of Virtual Internationalization Outcomes in Higher Agrarian Education. Postmodern Openings, 11(1Sup1), 78-92. <https://doi.org/10.18662/po/11.1sup1/124>

6.1.2. Методичне забезпечення

1. Електронний курс на платформі MOODLE.
<https://cdn.snau.edu.ua/moodle/course/view.php?id=4396>

6.1.3. Інші джерела

1. Martin Kornmeier. Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht: Für Bachelor, Master und Dissertation (German) Paperback 10 Sept. 2018.
2. Wissenschaftliche Arbeiten schreiben: Praktischer Leitfaden mit über 100 Software-Tipps (mitp Professional) (German) Perfect Paperback 4 Nov. 2019.
3. Stefan Kühtz. Wissenschaftlich formulieren: Tipps und Textbausteine für Studium und Schule (German) Paperback 10 Sept. 2018.
4. Ланге Аня. Наукове писемне мовлення у вищій школі (практичні поради): навчальний посібник. Суми: Сумський державний університет, 2020. 322 с.
5. Статті з періодичних німецькомовних видань, література фахового спрямування.

6.2. Додаткові джерела

7. 1. Фахові словники.
2. Оригінальна література з фаху.
3. Науково-популярна література.

6.3. Інформаційні ресурси

1. <https://literaturkritik.de>
2. <https://www.mentorium.de/wissenschaftliches-arbeiten/>
3. <https://karrierebibel.de/wissenschaftliches-arbeiten/>
4. <https://www.hf.uni-koeln.de>.

Рецензія на робочу програму (силабус) освітнього компонента
Іноземна мова за професійним спрямуванням (німецька мова)

Параметр, за яким оцінюється робоча програма (силабус) освітнього компонента	Так	Ні	Коментар
Загальна інформація про освітній компонент є достатньою	+		
Результати навчання за освітнім компонентом відповідають НРК	+		
Результати навчання за освітнім компонентом відповідають передбаченим ПРН (для обов'язкових ОК)	+		
Результати навчання за освітнім компонентом дають можливість виміряти та оцінити рівень їх досягнення	+		
Результати навчання стосуються компетентностей студентів, а не змісту дисципліни (містять знання, уміння, навички, а не теми навчальної програми дисципліни)	+		
Навчальна активність (методи викладання та навчання) дає змогу студентам досягти очікуваних результатів навчання	+		
Освітній компонент передбачає навчання через дослідження	+		
Стратегія оцінювання в межах освітнього компонента відповідає політиці Університету/факультету	+		
Передбачені методи оцінювання дозволяють оцінити ступінь досягнення результатів навчання за освітнім компонентом	+		
Навантаження студентів є адекватним обсягу освітнього компонента	+		
Рекомендовані навчальні ресурси є достатніми для досягнення результатів навчання	+		
Література є актуальною	+		

Рецензенти:

Член проектної групи ОНП «Право»
(назва)

Ю.О. Котвяковський
(ПІБ)


(підпис)

Викладач кафедри іноземних мов
(назва)

Т.М. Рідель
(посада, ПІБ)


(підпис)